Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i naprzód poszedłszy nieco upadł na oblicze Jego modląc się i mówiąc Ojcze mój jeśli możliwe jest niech ominie ode Mnie kielich ten jednak nie jak Ja chcę ale jak Ty |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przeszedł nieco dalej, upadł na swą twarz i modlił się,\* mówiąc: Ojcze mój, jeśli to jest możliwe, niech Mnie ominie ten kielich;\*\* jednak nie jak Ja chcę, ale jak Ty.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I naprzód poszedłszy trochę upadł na twarz jego modląc się i mówiąc: Ojcze mój, jeśli możliwe jest, (niech)-przejdzie z dala ode mnie kielich ten. Lecz nie jak ja chcę, ale jak ty. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i naprzód poszedłszy nieco upadł na oblicze Jego modląc się i mówiąc Ojcze mój jeśli możliwe jest niech ominie ode Mnie kielich ten jednak nie jak Ja chcę ale jak Ty |

1. 1) <x>650 5:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 20:22</x>; <x>500 18:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 50:5</x>; <x>470 6:10</x>; <x>500 4:34</x>; <x>500 5:30</x>; <x>500 6:38</x>; <x>520 5:19</x>; <x>570 2:8</x>; <x>650 5:8</x> [↑](#footnote-ref-4)